

Bệnh Động Mạch Vành (Coronary Artery Disease, hay CAD)

Coronary Artery Disease (CAD)

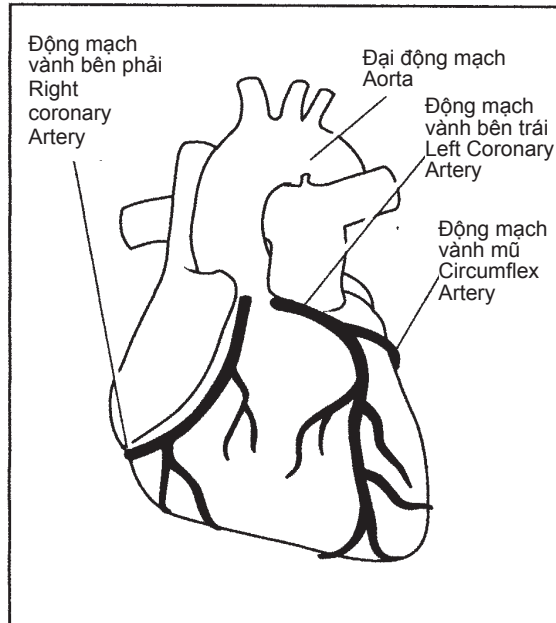
Coronary artery disease is also called heart disease or atherosclerosis. It is caused by the build up of fatty deposits called plaque in the blood vessels of the heart.

The heart must get oxygen and nutrients to work well. Blood carries the oxygen and nutrients to the heart through the blood vessels called arteries. As the plaque builds up in the blood vessels, blood flow to the heart muscle is decreased. When blood flow is decreased, chest pain, shortness of breath, or other signs may occur. If the blood flow is stopped or blocked, it causes a heart attack.

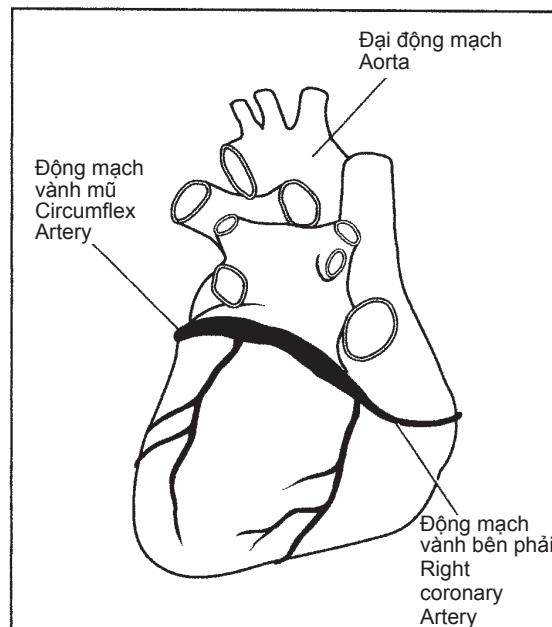
Bệnh động mạch vành cũng được gọi là bệnh tim hoặc vữa xơ động mạch (atherosclerosis). Đây là do tích tụ chất mỡ - gọi là mảng - trong mạch máu của tim.

Tim cần dưỡng khí và chất dinh dưỡng để làm việc tốt. Máu mang dưỡng khí và chất dinh dưỡng vào tim qua mạch máu gọi là động mạch. Khi mảng tích tụ trong mạch máu, thì máu bớt chảy vào bắp thịt tim. Khi máu bớt chảy vào, thì có thể gây ra đau ngực, thở hổn hển, hoặc các triệu chứng khác. Nếu dòng máu ngưng chảy hoặc bị nghẹt, thì gây ra đứng tim.

**MẶT TRƯỚC
FRONT**



**MẶT SAU
BACK**



Signs of Coronary Artery Disease

You may not have any signs or you may have:

- Pain or pressure in your chest, arm, jaw, shoulders or neck also called angina. It may spread from one place to another.
- Feeling of tightness, heaviness, squeezing or burning
- Sweating
- Shortness of breath
- Nausea or vomiting
- Abdominal pain
- Feeling very tired, dizzy or faint

Call 911 if you have any of these signs.

Risk Factors

You are at higher risk for getting coronary artery disease if you:

- Have a family history of the disease
- Have high cholesterol, diabetes or high blood pressure
- Smoke or use tobacco
- Are inactive
- Have stress
- Are overweight

Changing even one risk factor can improve your heart health. You can prevent the disease from getting worse and may even help to improve it.

Triệu chứng của bệnh động mạch vành

Quý vị có thể không có triệu chứng nào hoặc có thể có:

- Đau hoặc bị chẹn ép ở ngực, cánh tay, quai hàm, vai hoặc cổ - còn gọi là đau thắt ngực. Nó có thể lan tràn từ một chỗ này sang chỗ khác.
- Cảm thấy chẹn ngực, nặng ngực, bị nén lại hoặc nóng bỏng
- Ra mồ hôi
- Thở hổn hển
- Buồn nôn hoặc ói mửa
- Đau bụng
- Cảm thấy rất mệt, chóng mặt hoặc ngất xỉu

Gọi 911 nếu quý vị có bất cứ triệu chứng nào như vậy.

Yếu tố rủi ro

Quý vị có nhiều rủi ro bị bệnh động mạch vành hơn nếu:

- Có tiền sử bệnh tim trong gia đình
- Có cholesterol cao, bệnh tiểu đường, hoặc huyết áp cao
- Hút hoặc dùng thuốc lá
- Thiếu hoạt động
- Bị tâm trạng căng thẳng
- Béo phì

Thay đổi ngay một yếu tố rủi ro có thể cải tiến sức khỏe tim của quý vị. Quý vị có thể ngăn ngừa bị bệnh nặng thêm và ngay cả được bớt bệnh.

Your Care

If your doctor thinks that you have coronary artery disease, you may have tests such as:

- An **electrocardiogram (ECG or EKG)** to check the electrical activity of your heart.
- A **cardiac magnetic resonance imaging test (MRI)** to take pictures of how well your heart is working.
- A **stress test** to look for problems with your heart's rate, rhythm or electrical activity. Blood pressure and signs such as shortness of breath or angina are also checked.
- An **echocardiogram** to see the size and shape of your heart and how well it is working.
- A **chest x-ray** to check your heart, blood vessels and lungs.
- **Blood tests** to check levels of fats, cholesterol, sugar and proteins in your blood.

If tests show that you are likely to have CAD, other tests or procedures may be done to treat the disease. The goal is to improve blood flow to your heart muscle and decrease your risk of heart attack. Treatment may include:

- Medicines
- Exercise
- A low fat diet
- Procedures or surgery
- A cardiac rehab program

No matter what type of treatment is done, it does not “cure” the disease. You need to change your risk factors and follow your care plan.

Chăm sóc quý vị

Nếu bác sĩ nghĩ rằng quý vị bị bệnh động mạch vành, thì quý vị có thể cần thực hiện các thử nghiệm như:

- **Electrocardiogram (ECG hoặc EKG)** (điện tâm đồ) để kiểm tra hoạt động điện của tim.
- **Rọi hình tim bằng sóng từ trường (MRI)** để thu nhận hình ảnh của tim cho thấy tim hoạt động tốt như thế nào.
- **Thử tình trạng căng thẳng** để dò tìm các vấn đề về mạch, nhịp tim hoặc hoạt động điện của tim. Huyết áp và các triệu chứng như thở hổn hển hoặc đau thắt ngực cũng được kiểm tra.
- **Echocardiogram** (siêu âm tâm đồ) để xem kích thước và hình dạng của tim cũng như xem tim hoạt động tốt như thế nào.
- **Chụp quang tuyến X vùng ngực** để kiểm tra tim, mạch máu và phổi.
- **Thử máu** để kiểm tra lượng chất béo, cholesterol, chất đường và chất đạm (protein) trong máu.

Nếu các thử nghiệm cho thấy quý vị có thể bị CAD, thì những thử nghiệm hoặc thủ thuật khác có thể được thực hiện để chữa trị bệnh này. Mục đích là cho máu chảy tốt đến bắp thịt tim và giảm nguy cơ bị đứng tim. Chữa trị có thể bao gồm:

- Dùng thuốc
- Tập thể dục
- Ăn uống ít chất béo
- Làm thủ thuật hoặc giải phẫu
- Chương trình phục hồi bệnh tim

Cho dù có theo cách chữa trị nào đi nữa, thì vẫn không “chữa khỏi” bệnh. Quý vị cần thay đổi yếu tố rủi ro và theo chương trình chăm sóc.

Talk to your doctor about your care or any questions you may have.

Bàn với bác sĩ hoặc y tá nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi hay thắc mắc nào.

© 2005 - February 27, 2016, Health Information Translations.

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Wexner Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain treatment.

Coronary Artery Disease (CAD). Vietnamese.